

PEDRO ÁLVAREZ DE MIRANDA

MEDIR LAS PALABRAS



# ÍNDICE

|                    |    |
|--------------------|----|
| Presentación ..... | 11 |
|--------------------|----|

## MEDIR LAS PALABRAS

|  |    |
|--|----|
| <i>Columna</i> y su familia .....              | 17 |
| ¿Qué le(s) has pedido a los Reyes? .....       | 20 |
| <i>Lideresa</i> .....                          | 23 |
| <i>La verdad es que...</i> .....               | 26 |
| La palabra <i>covid</i> , toda problemas ..... | 29 |
| <i>Chubesqui</i> .....                         | 32 |
| <i>Topar</i> .....                             | 35 |
| ¿Alternativas a <i>influencer</i> ? .....      | 38 |
| <i>Feminicidio, mujericidio</i> .....          | 41 |
| Torna a... <i>Sanxenxo</i> .....               | 44 |
| <i>Cancelar, cancelación</i> .....             | 47 |
| <i>Las espías</i> .....                        | 50 |
| <i>Nebrija</i> .....                           | 53 |
| <i>Ilusión</i> .....                           | 56 |
| <i>Corbata</i> .....                           | 59 |
| <i>Piropo</i> .....                            | 62 |
| <i>Rey, reina, reyes</i> .....                 | 65 |

|  |     |
|--|-----|
| <i>Barahúnda, tabúr, rebúyo... y Abúja</i> ..... | 68  |
| <i>Progre</i> .....                              | 71  |
| <i>Il presidente Giorgia Meloni</i> .....        | 74  |
| Falsos amigos .....                              | 78  |
| <i>Viejuno, raruno, baratuno...</i> .....        | 81  |
| <i>Me voy a ir yendo</i> .....                   | 84  |
| <i>Cobaya</i> .....                              | 87  |
| <i>Monomarental</i> .....                        | 90  |
| <i>Correr parejas</i> .....                      | 93  |
| <i>Quirófano</i> .....                           | 96  |
| <i>La docta casa</i> .....                       | 100 |
| <i>Mascota</i> .....                             | 104 |
| Extranjerismos, internacionalismos .....         | 108 |
| <i>Glamour, glamur, glamor</i> .....             | 111 |
| <i>Cebiche</i> y sus variantes .....             | 114 |
| Seseo y ceceo .....                              | 118 |
| <i>Okupa</i> .....                               | 121 |
| <i>Que me quiten lo baila(d)o</i> .....          | 125 |
| <i>Tebeo</i> .....                               | 129 |
| <i>Rodríguez</i> .....                           | 133 |

#### RINCONES DE LA LENGUA

|  |     |
|--|-----|
| Estreno con desliz: «estos ágoras» .....   | 139 |
| El plural de <i>fan</i> .....  | 142 |
| <i>Una bebé</i> . El sexo se impone al género .....                                | 147 |
| <i>Poissarde, poasarda, pescadera</i> .....  | 151 |
| <i>Gandumbas</i> .....   | 156 |
| Casi dos kilos por una palabra .....   | 163 |
| Más adverbios con tendencia a la flexión: <i>demasiado</i> y <i>bastante</i> ..... | 167 |
| Un hermoso catalanismo: <i>letraherido</i> .....                                   | 176 |
| Algo más sobre <i>logotipo</i> .....   | 185 |
| ¿Y por qué no <i>médica</i> ? .....  | 191 |

|   |     |
|---|-----|
| <i>Sanxenxo / Sangenjo</i> , o de la santa paciencia.....   | 195 |
| Dos voces de la Andalucía occidental en una carta del<br>alcalde gaditano .....   | 199 |
| <i>Escuchar</i> , un verbo que va a por todas.....  | 203 |
| <i>Brazo de gitano</i> .....  | 207 |
| <i>Dar el opio</i> .....  | 209 |
| La importancia de una coma.....   | 214 |
| La dichosa <i>almóndiga</i> .....   | 217 |
| Dos voces de la lencería femenina .....   | 221 |
| ¿... e Ione? .....  | 227 |
| De <i>fake news</i> a la reviviscencia de <i>bulo</i> .....   | 232 |
| De una voz seguramente efímera: <i>cayetano</i> .....   | 240 |
| <i>A tutiplén</i> .....   | 245 |
| <i>Según qué cosas</i> . Un catalanismo morfosintáctico .....   | 252 |
| <i>Quevedos</i> .....   | 257 |
| Un pequeño enjambre léxico: <i>consumación</i> y <i>consumi-</i><br><i>ción</i> , <i>consumar</i> y <i>consumir</i> , <i>consumado</i> y <i>consumé</i> ..... | 263 |
| <i>Casoplón</i> .....   | 275 |
| <i>Adonde, a donde, adónde, a dónde</i> .....   | 278 |
| <i>Ucrania, Ucraina</i> .....   | 282 |
| <i>Espejismo</i> .....  | 285 |
| Del <i>libro de faltriquera</i> al <i>libro de bolsillo</i> .....   | 289 |

## VARIA

|   |     |
|---|-----|
| 'Posarse sobre' ... ..                  | 301 |
| Algo más sobre <i>conviviente</i> ..... | 303 |
| <i>Vivencia</i> .....                   | 305 |
| El masculino se cuela por doquier.....  | 307 |
| Una rareza.....                         | 309 |
| Purismo, misoneísmo .....               | 311 |
| El que tiene boca se equivoca .....     | 313 |
| ¿Quién manda en las lenguas? .....      | 317 |
| Sobre <i>idos</i> e <i>iros</i> .....   | 322 |

|   |     |
|---|-----|
| Lenguas de España y voluntad de cercanía .....                  | 326 |
| Sustantivos en <i>-ez</i> .....                                 | 330 |
| Se veía venir .....   | 333 |
| <i>Burgeses e burgesas... todos</i> .....                       | 336 |
| <i>Collioure, Colliure, Colibre</i> .....                       | 340 |
| Catalán y castellano, juntos .....                              | 345 |
| «La presidente», a estas alturas.....                           | 349 |
| <i>Vacuna</i> .....   | 355 |
| <i>Putiferio</i> .....  | 359 |
| <i>Feijoo / Feijóo</i> (y la ortografía de los apellidos) ..... | 363 |

# PRESENTACIÓN

Reúne este volumen varias series de artículos de tema lingüístico publicados en los últimos ocho años.

La que da título al libro, *Medir las palabras*, recoge los que, con ritmo quincenal, han venido apareciendo, desde enero de 2022 hasta hoy, en el suplemento cultural *La Lectura* que acompaña los viernes al periódico *El Mundo*. Tiene el primero de todos, «*Columna* y su familia», un cierto carácter de declaración de principios, lo que haría redundante volver, en estas breves páginas de presentación, sobre lo que ahí se dice.

Por sugerencia de dos eminentes escritores y amigos, uno de ellos por desgracia desaparecido, recibí la invitación de ejercer el *columnismo lingüístico* —todo un subgénero, y ya con prosapia, del articulismo periodístico— en el nuevo suplemento que hace año y medio se preparaba. Acepté con gusto, aun con cierta prevención, que enseguida comprobé justificada, hacia la necesidad de disciplinarme en fechas de entrega y en control de la extensión, algo a lo que no estaba acostumbrado —¡esa bendita esquina inferior izquierda de la pantalla que antes yo apenas miraba y que me va diciendo, inmisericorde, cuántas palabras y cuántos caracteres (con espacios, desde luego) llevo tecleados!—.

Poner título a una sección fija de una revista cultural, y al libro que eventualmente —como es el caso— resulte de ella, no es tarea tan ardua como la de hacerlo con una obra literaria. Corren historias entre míticas y peregrinas en relación con algún título de novela; así, el bellissimo —por sugerente— *El desorden de tu nombre* cuentan que se lo ganó Juan José Millás a Alejandro Gándara en una partida de póker.

Pero también en menos creativos ámbitos se tiene la sensación de que todos los títulos posibles estén ya *pillados*. Tras darle muchas vueltas —ahora se dice mucho *darle* a algo *una vuelta*; pero si ni siquiera dándole algunas o muchas se ve siempre la luz, ¿qué será dándole solo una?—, tras dárselas, digo, y muchas, a caza de un enunciado breve que encerrara un doble sentido —mejor: una doble lectura—, o que implicara un guiño al lector agudo, di con lo que buscaba. Pues si *medir las palabras*, esto es, ‘ser prudente, tener cautela con lo que se dice’, es una pauta de conducta recomendable en las variadas situaciones del trato humano, puede aquí también entenderse la frase en un sentido literal: siendo la mayoría de las veces el objeto de atención, en los artículos que siguen, una o algunas palabras, se declara el propósito de *medirlas* con cuidado, vale decir: observarlas, analizarlas, calibrarlas, inquirir sus posibilidades, con parecido empeño al que pone un entomólogo cuando escruta sus insectos o un gemólogo sus piedras preciosas.

Al borde de la jubilación forzosa como profesor e investigador —o, con palabra preferible a esta última, por menos rimbombante: *estudioso*— de nuestra lengua, confieso que me place el refugio de la mera divulgación. No está apenas valorada en las abstrusas previsiones de las agencias oficiales que evalúan nuestro trabajo, pero ello puede dársele un ardite a quien está ya abriendo la puerta de salida. Por lo demás, si por *divulgar* se entiende «publicar, extender, poner al alcance del público algo» (*DLE*), he de aclarar que lo divulgado no es, en las pocas páginas que aquí a cada artículo corresponden, un *algo* previamente sabido por los especialistas y que ahora se procede a compartir con un público amplio, sino —valgan lo que valieren— datos, hechos, conocimientos, deducciones y aun reconditeces que ha sido preciso reunir y desentrañar ex profeso y *ex novo*. Vale decir, que hay sus buenos ratos de pesquisas tras las páginas que siguen.

Después de los artículos de la referida sección quincenal de *La Lectura* van, en una segunda parte que titulo *Rincones*

*de la lengua*, otros, por lo general más extensos —alguno constó de más de una entrega—, que se publicaron en forma no impresa: en la revista electrónica *Rinconete* del Centro Virtual Cervantes (Instituto Cervantes). Esa serie arranca en junio de 2015, por lo que cronológicamente enlaza con los artículos que reunió un libro anterior, el titulado *Más que palabras* (2016).

En fin, la parte tercera y final del libro recoge un conjunto de artículos similares a los de las otras dos, reunidos aquí bajo el marbete *Varia* en atención a que han aparecido en publicaciones diversas. Los seis primeros lo hicieron en el suplemento *ABC Cultural*, que cada sábado incluye, en la columna «Una mirada académica», una colaboración de un miembro de la Real Academia Española. Los demás aparecieron en diferentes medios, según en cada caso se indica.

En todos se da, al final, la fecha precisa de la aparición primera. Por lo general, se reproducen tal como en su día se publicaron, pero algunos sí han sido retocados en detalles precisos, y en ocasiones adicionados.

El último del volumen es resultado de la refundición en uno solo de dos previos —muy ampliados ahora—, hecha por razones que en él se explican.